

Giovanni Boccaccios *De mulieribus claris* – Die Biografie der Johanna

Nach einer Idee von Dr. Karina Scholz



© RAABE 2024

© akg images

Boccaccios Biographie der Päpstin Johanna beschreibt den Wandel einer jungen Frau zu einem angesehenen Wissenschaftler bis hin zum moralisch verdorbenen Papst, der ein Kind zur Welt bringt und aus dem Amt gejagt wird. Neben den Autoren und Sachthemen aus der klassischen Zeit geben die Bildungspläne für den Lateinunterricht auch die Möglichkeit der Beschäftigung mit den Autoren des Mittelalters und der Renaissance. Bei der Lektüre von Boccaccios Biographie können die Schüler nicht nur das Latein einer anderen Epoche, sondern auch eine andere Perspektive kennenlernen.

Giovanni Boccaccios *De mulieribus claris* – Die Biografie der Johanna

Nach einer Idee von Dr. Karina Scholz

Fachliche Hinweise	1
Didaktisch-methodische Hinweise	2
Weiterführende Medien	2
M1a Die Herkunft Johannas	3
M1b Die Herkunft Johannas	5
M1c Die Herkunft Johannas	7
M2 Wissenschaft und Schulbildung im frühen Mittelalter	9
M3a Johannas Ausbildung	10
M3b Johannas Ausbildung	12
M4a Die Wahl zum Papst	14
M4b Die Wahl zum Papst	17
M5a Vom Vorbild zum Sündenfall	19
M5b Vom Vorbild zum Sündenfall	21
M6 Vertreibung und Geburt	23
Lösungsvorschläge und Übersetzungen	25

Die Herkunft Johannis

M1a



Iohannes papa vir nomine videbatur, sexu tamen femina fuit. Cuius inaudita temeritas toto orbi notissima fiebat et in posterum noscebatur. Quidam dicunt eius patriam Maguntium fuisse, sed quod proprium nomen fuerit, vix notum est. Sunt, qui dicant nomen ante pontificatus assumptionem Gilibertum fuisse.

5 Hoc constat eam virginem a scolastico iuveni amatam esse. Quem adeo amavisse ferunt, ut posita verecundia virginali atque pavore femineo clam e domo patris effugeret.

2	temeritās, ātis (f) in posterum	Verwegenheit, <i>hier</i> : Frechheit künftig
3	proprius, a, um	<i>hier</i> : eigentlich, eigentümlich
4	pontificātus, ūs (m) assūptiō, ōnis (f)	Papstwürde, Papstamt Übernahme, Anmaßung
5	scolasticus, ī (m)	Student
6	verēcundia, ae (f) pavor, ōris (m)	Scheu, Zurückhaltung Angst, Furcht
7	effugere, iō, fūgī, fugitūrus	entfliehen

© RAABE 2024

Arbeitsaufträge

Wortschatz

1. Im Übersetzungstext finden sich einige gegenteilige Begriffe oder Redewendungen. Ergänze die entsprechenden Begriffe aus dem Text!

vir (Z. 1)	_____
nomine (Z. 1)	_____
noscebatur (Z. 2)	_____
virginem (Z. 5)	_____
verecundia virginali (Z. 6)	_____

Grammatik

2. Um welche Konstruktionen handelt es sich bei ...?
 - a) *dicunt eius patriam Maguntium fuisse* (Z. 2/3)
 - b) *constat eam virginem a scolastico iuveni amatam esse* (Z. 5)
 - c) *Quem adeo amavisse* (Z. 5)
 - d) *posita verecundia virginali* (Z. 6)

Übersetzung

3. Ergänze die Lücken mit der richtigen Übersetzung!

Der Papst Johannes schien _____ zu sein, dem
Geschlecht nach aber war er _____. Seine unerhörte
Frechheit wurde _____ und
auch _____ kannte man sie. Manche Leute sagen,
_____ Mainz gewesen sei, aber wie
_____ war, ist kaum bekannt. Es gibt Leute, die
sagen, dass ihr Name _____ Gilbert gewesen sei.
_____, dass _____ von
einem jungen Studenten _____. Man sagt,
dass sie diesen _____ dass sie, _____
und _____, _____ heimlich aus dem Haus
ihres Vaters _____.

© RAABE 2024

Textarbeit

4. Belege mithilfe lateinischer Zitate, wie die junge Frau Johanna beschrieben wird. Ergänze die von dir gefundenen Angaben im Lebenslauf der Päpstin.

M4b Die Wahl zum Papst

Romae nonnullis annis in trivio legens insignes auditores habuit.

Et cum – praeter scientiam – singulari honestate et sanctitate polleret,
ab omnibus homo habebatur.

Et ideo multis notus erat.

5 ut,

cum Leo quintus pontifex mortuus esset,

a venerandissimis patribus communi consensu praemortuo in papatu
suffectus sit nominatusque Iohannes.

Cui,

10 si vir fuisset,

contingisset,

ut octavus in numero esset.

Quae tamen non verita est

cathedram Piscatoris ascendere

et sacra ministeria omnia,

15 quae nulli mulierum a christiana religione concessa sunt,

tractare,

agere

et aliis exhibere.

20 Apostulatus culmen nonnullis annis obtinuit

Christique vicariatum in terris femina gessit.

© RAABE 2024

1	trivium, ī (n)	die untere Stufe des Unterrichts der Freien Künste
2	honestās, ātis (f)	hier: Ehrbarkeit
	sānctitās, ātis (f)	hier: Frömmigkeit
7	venerandus, a, um	ehrwürdig
	praemortuus, a, um	verstorben
	in papatu sufficere	jmd. zum Nachfolger im Papstamt wählen
14	cathedra Piscātōris	der Stuhl Petri
15	ministerium, ī (n)	Tätigkeit
17	tractāre	hier: verrichten, betreiben